

خَلَائِي تَسْحَدَّثُ إِلَى النَّبَاتَاتِ

Khalai snakker med plantene



- ✎ Ursula Nafula
- ✉ Jesse Pietersen
- ☞ Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk
- 💬 arabisk / bokmål
- 🔊 nivå 2



هَذِهِ خَلَائِي. عُمُرُهَا سَبْعُ سِنِينَ. مَعْنَى إِسْمِهَا "الشَّخْصُ الْجَيِّدُ".
يُدْعَى فِي لُغَتِهَا "لُوبُوكُوْزُو".

...

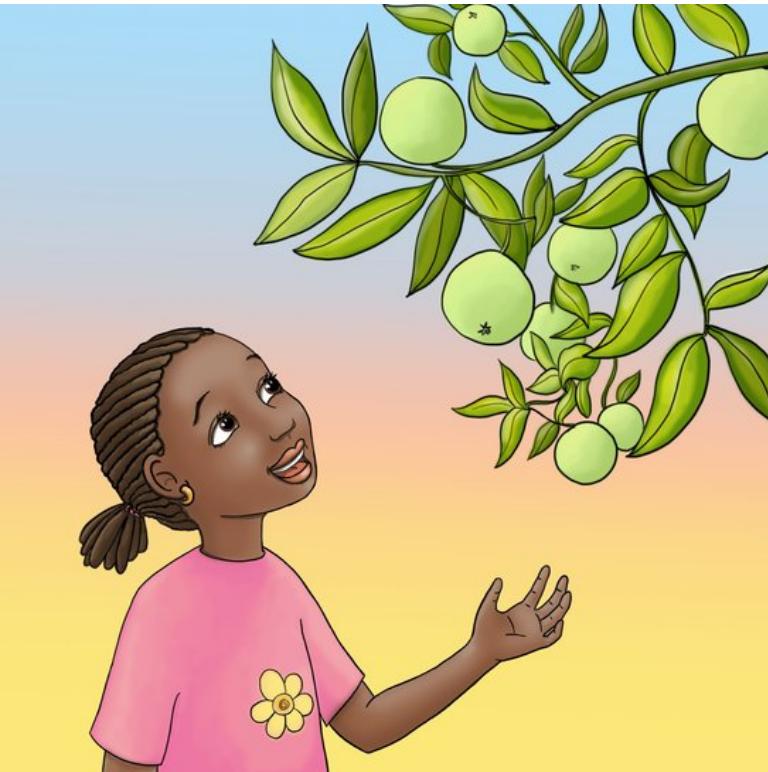
Dette er Khalai. Hun er sju år gammel.
Navnet hennes betyr “den gode” på språket
hennes, lubukusu.



تَسْتَيِّقُظُ خَلَائِي كُلَّ صَبَاحٍ وَتَقُولُ لِشَجَرَةِ الْبُرْتُقَالِ: "أَرْجُوكِ يَا شَجَرَةَ الْبُرْتُقَالِ، أَكْبَرِي، وَاعْطِنَا الْكَثِيرَ مِنَ الْبُرْتُقَالِ الطَّازِّ." .

...

Khalai våkner opp og snakker med appelsintreet. "Vær så snill, appelsintre, voks deg stor og gi oss mange modne appelsiner."

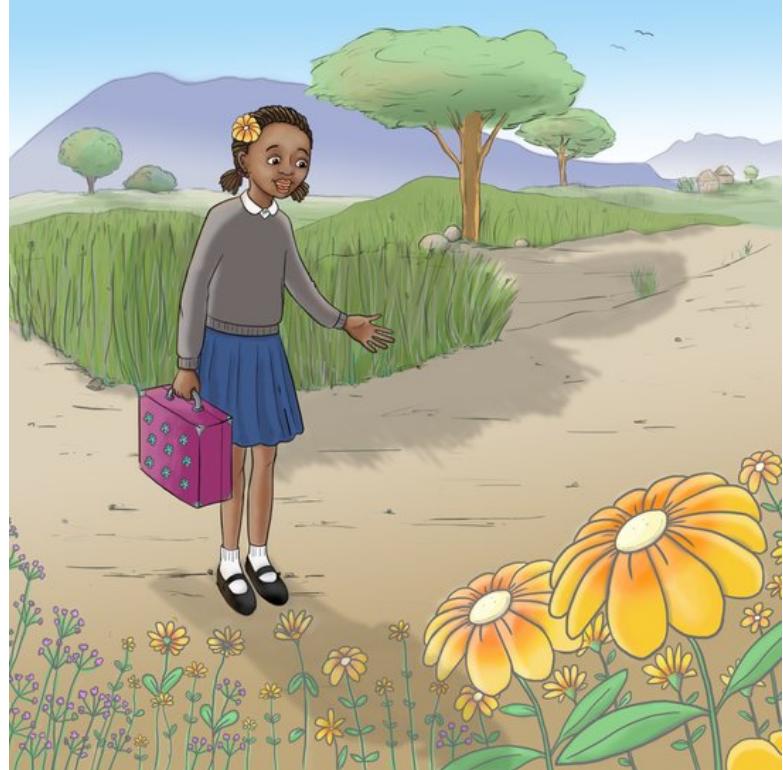


تَفْسِي خَلَايِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ، وَفِي طَرِيقِهَا تَتَحَدَّثُ مَعَ الْأَعْشَابِ.
”أَرْجُوكِ أَيْتَهَا الْأَعْشَابُ، اكْبَرِي وَابْقَيْ حَضْرَاءَ وَلَا تَجْفَيْ.“

...

Khalai går til skolen. På veien snakker hun med gresset. "Vær så snill, gress, voks grønnere og ikke tørk ut."





تَمْرُ خَلَايِ أَمَامَ الْأَزْهَارِ الْبَرِّيَّةِ. "أَرْجُوكِ أَيَّثْهَا الْأَزْهَارُ، إِنَّقِي
مُزْهَرَةً لِأَسْتَطِيعَ أَنْ أَضْعَكِ فَوْقَ شَعْرِيْ".

...

Khalai går forbi ville blomster. "Vær så snill,
blomster, fortsett å blomstre så jeg kan
sette blomster i håret."

فِي الْمَدْرَسَةِ، تَحَدَّثُ خَلَائِي مَعَ الشَّجَرَةِ التِّي فِي مُنْتَصِفِ
الْمَبْنَى. ”أَرْجُوكِ أَيْتَهَا الشَّجَرَةُ، مُدِّي أَغْصَانَكِ الْكَبِيرَةَ لِنَسْتَطِيعَ
الْقِرَاءَةَ تَحْتَ ظِلِّكِ“.

...

På skolen snakker Khalai med treet midt i skolegården. "Vær så snill, tre, voks ut store grener så vi kan lese under skyggen din."



تَتَحَدَّثُ خَلَائِي مَعَ الشُّجَيرَاتِ الصَّغِيرَةِ. ”أَرْجُوكِ، إِكْبَرِي وَكُوُنِي قَوِيَّةٌ لِتَمْنَعِي الْأَشْخَاصِ السَّيِئِينَ مِنَ الدُّخُولِ.“

...

Khalai snakker med hekken rundt skolen sin. "Vær så snill, voks deg stor og stopp uvedkommende fra å komme inn."

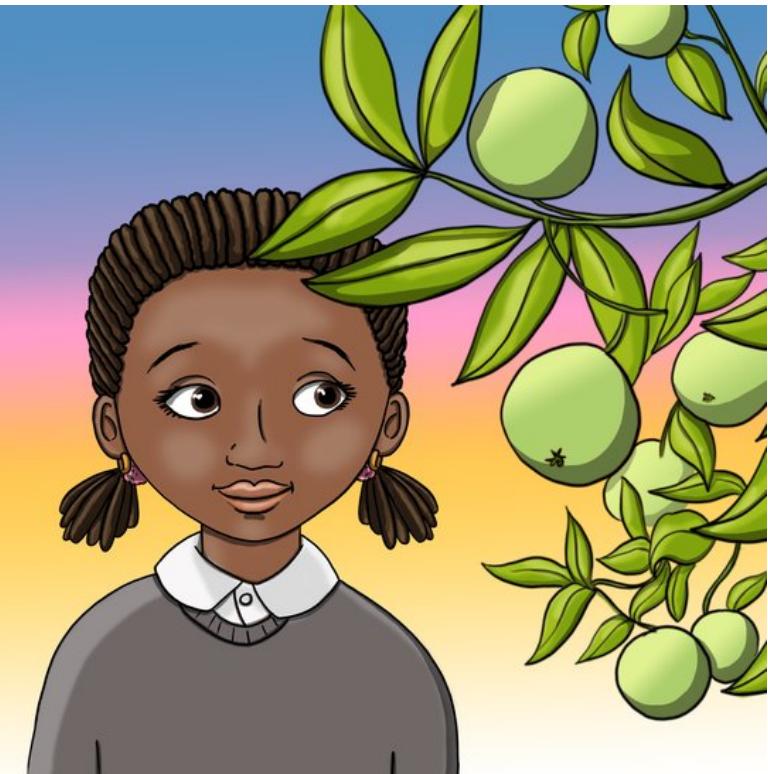




عِنْدَمَا تَعُودُ حَلَّاَيِّ إِلَى الْبَيْتِ، تَزُورُ شَجَرَةَ الْبُرْتُقَالِ، وَتَسْأَلُهَا:
”أَلَمْ يُصِبِّخْ بُرْتُقَالِكِ طَازِّجًا بَعْدُ؟“

...

Når Khalai kommer hjem fra skolen,
besøker hun appelsintreet. "Er appelsinene
dine modne ennå?" spør Khalai.



تَشَنَّهُدْ خَلَائِي: "البُرْتُقالُ لَازَالَ أَخْضَرًا". ثُمَّ تَقُولُ: "سَوْفَ أَرَاكِ
يَا شَجَرَةَ الْبُرْتُقالَ غَدًا، بَعْدَهَا رُبَّمَا سَيَكُونُ لَدَيْكِ بُرْتُقاً طَارِجاً
لِي".

...

"Appelsinene er fortsatt grønne", sukker Khalai. "Vi sees i morgen, appelsintre", sier Khalai. "Kanskje du har en moden appelsin til meg da!"



Barnebøker for Norge

barneboker.no

خَلَائِي تَشَحَّدُ إِلَى النَّبَاتَاتِ

Khalai snakker med plantene

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustrert av: Jesse Pietersen

Oversatt av: Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreforsynt av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](#).